

E5 - Discord ~Choices~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Teacher

We have a transfer student joining us today.

[00:04] Teacher

Go ahead and introduce yourself.

[00:06] Mino

I'm Asagiri Minori.

SIGN Asagiri Minori

[00:08] Mino

Nice to meet you.

SIGN Mob Psycho

SIGN Discord

Choices

[01:45] Girl

What? Your dad runs a company, Asagiri-san?

[01:47] Girl 2

That's awesome!

[01:48] Minori

Wanna come over sometime?

[01:49] Girl

Heck yeah!

[01:50] Boy

Let's have a welcoming party.

[01:52] Girl

All right. Whoever's going,
write your name down.

[01:56] Boy

I'm definitely writing my name down!

[01:58] Boy 2

No need to bother asking Kageyama.

[01:59] Boy 3

Yeah.

[02:03] Mino

What's his deal? The token punching bag?

[02:06] Girl

Who knows? I've never

really thought about him.

[02:08] Girl 2

He's barely noticeable.

SIGN Hope

[02:12] Mino

Oh, I see...

[02:14] Moga

The people here are accurate representations of actual people from the real world.

[02:20] Moga

So what you're experiencing is a parallel world that could've easily come to pass

[02:24] Moga

had your circumstances been slightly different.

[02:27] Moga

And I'll observe how you fare in this environment without your powers.

[02:32] Teach

Don't give me that "I don't know" crap!

[02:34] Teach

Are my lessons *that* boring?

[02:36] Teach

You can stay standing.

[02:38] Boy

All that was left in the problem was addition.

[02:39] Boy

Talk about lame.

[02:40] Boy

He's too stupid.

[02:41] Boy

Hey, stop that...

[02:43] Boy

He's completely frozen.

[02:45] Moga

You had plenty of relationships in real life,

[02:48] Moga

and you were fortunate enough to be surrounded by good people.

[02:50] Moga

Situations like that are extremely rare.

[02:54] sugimoto

You don't have a phone or wallet on you, and no parents at home?

[02:57] Sugimoto

Don't give me that shit!

How about I give you a nose job?!

[02:59] Mob

Please... let me go...

[03:01] Sugimoto

What? You wanna go?

[03:03] Sugimoto

Bring it!

[03:04] ---

Get 'im, Sugimoto!

[03:04] Sugimoto

Come on! Come on!

[03:07] Sugimoto

Where the hell are you looking?!

[03:15] Moga

Your extremely talented brother is
no more than a stranger here.

[03:18] Moga

It looks like you refrain from using
your powers in your personal life.

[03:23] ---

I'm guessing you're trying to
become a better person

[03:25] Moga

by focusing on developing your social skills
rather than your powers,

[03:31] Moga

but only the fortunate in life
would even have that idea.

[03:35] Moga

It shows how lightly you take the real world.

[03:38] Mob

If only I were stronger...

SIGN Nature

SIGN Dream

SIGN Friendship

SIGN Darkness

SIGN Nature

[03:42] Mino

Here, have some milk!

[03:44] Mino

Wait, didn't you mention you loved milk?

[03:47] Mino

Isn't this what you meant?

[03:49] Mino

Ew, you reek of milk.

[03:52] Teach

One of you better mop that up.

[03:56] Moga

I'm sure that this must
seem inexplicable to you,

[03:59] Moga

but she's bullying you in order
to secure her position in society,

[04:03] Moga

and it's something she's done routinely.

[04:06] Moga

If you don't become stronger,
you'll be used, exploited,

[04:09] Moga

and forever a stepping stone for others.

[04:15] Dimp

Not looking good.

[04:17] Dimp

Pretty sure Shigeo lost.

[04:19] Reigen

But it hasn't even been thirty minutes yet.

[04:21] Dimp

That's way too long!

[04:23] Dimp

He should've been done in a minute.

[04:26] Dimp

If this keeps up,
his sense of self will fall apart.

[04:28] Dimp

He's going to die!

[04:30] Reigen

Mob is someone who can
solve things on his own.

[04:33] Reigen

He actually has strength, unlike me.

[04:36] Dimp

Quit being naïve. The next time this
guy wakes up, we're all finished.

[04:42] Moga

Anxiety, fear, rage...

[04:45] Moga

All the negative emotions are
collectively welling up within you.

[04:49] Moga

That's only natural after living in this
world for six months without your powers.

[04:55] Moga

You mustn't misuse your powers.

SIGN Calpas

SIGN Saga Building

[04:59] Moga

I could see spirits ever since I was born.

[05:01] Moga

I even had the power to exorcise them.

[05:05] Moga

At first, I used my powers for good,

[05:07] Moga

by giving advice and
solving various problems.

SIGN The Psychic of the Century

Mogami Keiji-san

[05:11] Moga

But my mother developed a mysterious illness,

[05:13] Moga

and the fees for her treatment were obscene.

[05:17] Moga

Eventually, I started taking underground
jobs to kill people for money.

[05:24] Moga

I even gave up sleep
to earn as much as I could.

[05:29] Moga

But my mother still died.

[05:32] Moga

The cause of her illness
remained unclear to the end.

[05:34] Moga

There was nothing anyone could do.

[05:36] Moga

But then, I found out...

[05:39] Moga

After her death, my mother
became an evil spirit and said...

[05:42] (Flashback) Mom

It's all your fault!

[05:46] Moga

My own actions brought forth evil around me,

[05:49] Moga

and that's what ended up plaguing her.

[05:53] Moga

I should've doubted my way of life,
how I was being used by others.

SIGN Suicide by Hanging

[05:57] News

*Early yesterday, Mogami Keiji-san,
the famous psychic, was discovered dead.*

SIGN News

[05:59] Moga

I became an evil spirit and decided to use my powers for myself this time.

[06:02] News

According to the MPD, the cause of death was suicide.

[06:05] Moga

I was going to change the world.

[06:07] Moga

I began to punish those who brought misfortune to others.

[06:13] Moga

If I dwelt within that girl,

[06:15] Moga

I knew that I could punish these self-proclaimed psychics as well.

[06:20] Moga

This is how I chose to use my powers.

[06:24] Moga

You are allowed to use your powers for yourself...

[06:27] Moga

No, you *should* be using your powers for yourself.

[06:29] Moga

You understand that now, don't you?

[06:35] Mob

Here you go.

[06:40] Mino

Well, that's a crappy thing to do.

[06:42] Mino

Don't you know that feeding strays is a public disservice?

[06:46] Mino

What are you going to do about that cat?

[06:48] Mob

N-Nothing...

[06:50] Mino

Really? That poor thing.

[06:52] Mino

In that case, the cat's probably better off dying.

[06:56] Mino

I'll go take it to a shelter.

[06:58] Mob

Don't... I'll take it in.

I'll take care of it!

[07:00] Boy

Quit scaring Asagiri-san, you punk!

[07:09] Guy

The door broke open!

[07:11] Guy

But it was sealed so tightly...

[07:13] Dimp

It worked out because he's not concentrating as much of his power out here.

[07:18] Guy

Now we can get out.

[07:20] Guy

Call an ambulance!

[07:20] Guy

Carry out the wounded!

[07:22] Dimp

You're not going to run away?

[07:23] Dimp

Shigeo's done for.

[07:26] Dimp

Why are you staying behind?

[07:27] Reigen

Because I trust in him.

[07:29] Dimp

In this situation?

Are you really this stupid?

[07:33] Reigen

Yup, I am.

[07:35] Reigen

This is probably the first time someone's placed so much trust in you too, right?

[07:41] Reigen

Mob trusts us... because he's stupid.

[07:45] Reigen

I've still got plenty of use for him,

[07:47] Reigen

and considering that, running away is the last thing I want to do.

[07:54] Dimp

Well, I can't bring out

Shigeo's latent powers on my own.

[07:58] Dimp

In that case, it'd be more effective to manipulate him from the shadows.

[08:04] Dimp

I changed my mind. I'll stay behind as well.

[08:07] Reigen

Good. Let's wait this out.

[08:09] Dimp

Nope. Waiting's not going to bring Shigeo back.

[08:12] Dimp

I guess I'll have to take care of this myself.

[08:17] Moga

Are you frustrated? Enraged?

[08:20] Moga

Do you hate them? Do you despise them?

[08:23] Moga

They are a cancer to society.

[08:25] Moga

Stop letting them use you.

[08:28] Moga

You will be reborn as my sympathizer.

[08:32] Moga

I shall give you strength...

[08:34] Moga

Make your negative emotions explode and use them against the world!

[08:45] Dimp

I'm having a hard time getting in...
Shigeo actually got through this shield?

[08:50] Dimp

Damn it!

[08:55] Dimp

Hey, I can feel my spiritual power spiking.

[08:58] Dimp

This should work!

[09:01] Reigen

Did it work?

[09:03] Matsu

You owe me one.

[09:04] Matsu

*Now that I've helped you,
you'd better win this.*

[09:08] Mino

Wh-What's with you?

[09:11] Mino

I-I can have Papa's bodyguards beat the crap out of you anytime I want!

[09:17] Mob

So what?

[09:21] Mob

Apologize.

[09:23] Moga

Yes... Make her disappear!

[09:25] Mob

Apologize.

[09:27] Mino

I-I'm sorry...

[09:33] Mob

If you ever bother me again...

[09:35] Boy

Die, you freak!

[09:42] Mino

You should just die.

[09:47] Mob

What did I ever do to you people?

[09:50] Mob

I can't think of a single thing...

[09:52] Mob

But it doesn't matter.

[09:55] Mob

None of this matters.

[09:58] Moga

It's complete. You finally changed.

[10:02] Moga

You were a lot like me,

[10:05] Moga

and that's why I didn't want you
to travel the same path I did.

[10:10] Dimp

Hey.

[10:11] Mob

The snot's talking?!

SIGN No trespassing

Seasoning Realty

[10:13] Dimp

Man, you're pretty far gone, aren't you?

[10:16] Dimp

Hey, do you know who I am?

[10:19] Mob

What the heck is this creature?

[10:20] Dimp

Actually, before that...

[10:22] Dimp

There he is.

[10:24] Dimp

Quit lurking.

[10:27] Dimp

*Damn you for actually falling
for these illusions.*

[10:30] Dimp

Fine.

[10:31] Dimp

I'll have to use all the spiritual power
I've stocked up, but...

[10:34] Dimp

Time for some shock therapy!

[10:40] Dimp

Remember, Shigeo.

[10:42] Dimp

Reigen and I are waiting for you outside!

[10:45] Mob

Rei... gen? Who's that?

[10:52] Reigen

*Oh, hey, Mob. Sorry, but could
you hurry to the office?*

[10:55] Reigen

A huge job just came in.

[10:57] Reigen

*Your master needs your help,
so you better hurry it up.*

[11:00] Mob

Mas... ter?

[11:02] Dimp

Stop using your powers for
dumb things in this dumb world.

[11:06] Dimp

Don't you want to be a big brother
your little brother can look up to?

[11:09] Mob

My little brother? Look up to me?

[11:13] Mob

I accidentally wore the wrong
shoes. These are Ritsu's.

[11:17] Dimp

Don't let Mogami influence you like that.

[11:19] Dimp

You even managed to stick to your values
when you fought Hanazawa!

[11:23] Mob

That's right...

[11:24] Mob

I'm not supposed to use these
powers against other people.

[11:28] Dimp

Not to mention, why are you
losing so easily to commoners?

[11:31] Dimp

You bring shame to the Body Improvement Club!

[11:33] Dimp

Where did all those muscles you built up go?

[11:36] Dimp

I don't know how much time
you've spent in this dump,

[11:40] Dimp

but this isn't like you.

[11:42] Dimp

Do you want your beloved
Tsubomi-chan to hate you?

[11:50] (Flashback) Reigen

Well done.

[11:52] (Flashback) Ritsu

Nii-san.

[11:53] (Flashback) Teru

Heya.

[11:53] (Flashback) Cap

Body improvement!

[11:55] (Flashback) All

Fight on!

[11:58] Dimp

Okay, that's going way too far...

[12:05] Mob

I remember.

[12:07] Dimp

Do you remember me, too?

I'm your partner!

[12:10] Mob

No, not really...

[12:11] Dimp

Seriously?

[12:13] Mob

I'm kidding.

[12:14] Mob

Thanks, Dimple.

[12:17] Moga

So what if your memories came back?

[12:21] Moga

The six months you've spent here
are forever etched into your heart.

[12:25] Moga

I know you were hearing
my voice subconsciously.

[12:29] Dimp

Mogami...

[12:31] Mob

Just like you said, the world can be a cruel and messed-up place.

[12:36] Mob

You helped me see it in a new light.

[12:38] Dimp

Huh? Don't tell me you...

[12:41] Mob

I'm truly blessed. I need to be more thankful to everyone around me

[12:45] Mob

once I get back to the real world.

[12:48] Moga

So that's how it's going to be?

[12:51] Moga

And here I thought I'd found a sympathizer. How disappointing.

[12:56] Mob

One other thing.

[12:58] Mob

People can change through their interactions with others.

[13:02] Mob

I was able to change because of everyone.

[13:05] Mob

I was able to become a little stronger than if I had been alone.

[13:10] Mob

If I'm able to change, then everyone else should be able to as well.

[13:14] Mob

That means no one is worthless.

[13:17] Moga

Don't say another word...

[13:19] Moga

Or you'll have hell to pay.

[13:21] Mob

The Shigeo you fabricated might succumb to you, but I won't.

[13:26] Mob

I'm not going to run.

[13:27] Mob

I still have that awful Asagiri-san to save.

SIGN Mob Psycho

SIGN Mob Psycho

[13:49] Dimp

A spiritual mutation?

[13:51] Dimp

Guess we're gonna have to fight!

You up for this, Shigeo?

[13:56] Dimp

Looks like there's nothing to worry about.

[13:59] Dimp

Here come more of them!

[14:03] Dimp

Every inhabitant of this world is...

[14:12] Dimp

Shigeo!

[14:24] Mob

That's...

[14:30] Mob

I'm going to defeat this evil spirit and go back to reality.

[14:34] Moga

And what good would that do?

[14:36] Moga

The life you lead won't change, and nor will society's absurdities.

[14:39] Moga

There will be plenty of things to annoy and trouble you.

[14:43] Mob

The outside world is... scary?

[14:47] Moga

Life is frustrating, devoid of meaning, and so, so painful.

[14:53] Mob

I can hear them...

[14:55] Mob

The voices of the dead are speaking to me.

[14:58] Mob

So many screams...

[15:01] Mob

They died feeling like this?

[15:04] Mob

Is this how they felt when they were alive?

[15:07] Mob

It's such a cruel world...

[15:10] Mob

Am I really going to be able to...

[15:13] Mino

...me...

[15:14] Mob

That voice!

[15:15] Mino

Help me...

[15:17] Mob

Oh... That's right.

[15:20] Mob

I came here to save someone.

[15:28] Mob

*I always thought these powers
were of no use to anybody,*

[15:33] Mob

but I'll use them to save people!

[15:36] Moga

It doesn't matter what you do.
You cannot defeat me!

[15:54] Dimp

Shigeo... you did it.

[15:56] Dimp

Well, I'll be damned.

[16:03] Moga

You're not the same boy from earlier.

[16:06] Moga

Who are you?

[16:10] Dimp

You finally get how freaky he is?

[16:13] Dimp

This is Kageyama Shigeo's true form
that he reveals when he's pissed—

[16:17] Mob

Dimple.

[16:19] Mob

It's dangerous, so leave
this to me and stay back.

[16:23] Dimp

Actually, yeah, who are you?

[16:28] Nar

Mogami had overlooked something
that lay dormant within Mob.

[16:33] Nar

A person's heart is made up
of two sides of the same coin.

[16:35] Nar

Just as happiness shines
in the shadows of sorrow,

[16:38] Nar

only in the darkest depths of fear

[16:41] Nar

does courage truly shine.

[17:08] Nar

The powerful blast from
Mob's positive emotions at 100%

[17:14] Nar

annihilated the great evil spirit, Mogami.

[17:18] Nar

Or at least, that's how it looked.

[17:23] Moga

Now that they've lost me, their vessel,

[17:26] Moga

all of the evil spirits that I'd taken in
and controlled will all be freed at once.

[17:32] Moga

Not even I can stop them anymore.

[17:35] Dimp

Shigeo!

[17:36] Mob

Dimple, go ahead and head back!

[17:38] Mob

I'll be fine!

[17:40] Dimp

Y-You sure about that?!

[18:02] Mob

I'm going to save Asagiri-san.

[18:04] Mob

I'm going to completely exorcise
them before I leave.

[18:07] Mob

I'll be back, I promise.

[18:09] Mob

Don't worry.

[18:15] Dimp

You trying to eat me, too?

[18:16] Dimp

Damn it. Catch me if you can, you bastards!

[18:19] Dimp

Bring it!

[18:22] Dimp

I'll be waiting for you on the other side!

[18:30] Mob

In this world,

[18:32] Mob

everything I can see is a spirit.

[18:39] Mob

I have to exorcise them all.

[18:44] Moga

No matter how much you struggle,

[18:46] Moga

your path will lead you to
the same place mine did...

[18:48] Moga

To ruin.

[19:50] Mob

I'm going to save her... I...

[19:57] Mob

I can't go out like this!

[20:22] Moga

I see.

[20:24] Moga

Your vessel has been shattered,

[20:27] Moga

and that's what is inside?

[20:37] Reigen

I actually thought you might've died.

[20:39] Reigen

That took you ages.

[20:41] Mob

Yes, a very long time...

[20:43] Mob

Master, how's Asagiri-san?

[20:46] Reigen

Well, if you're awake...

[20:51] Mob

He's still—

[20:53] Moga

You've made your choice.

[20:55] Moga

I'll keep watching from afar to see
if you made the right one.

[21:00] Matsu

You're not going anywhere, my pet.

[21:03] Matsu

That was an unexpected trophy. Thank you.

[21:06] Reigen

Isn't that... I didn't even
realize he was here.

[21:09] Matsu

I'll make sure I take
really good care of him.

[21:13] Matsu

Farewell. Perhaps we'll see each other again.

[21:24] Mino

Kageyama-kun?

[21:26] Mob

Yeah.

[21:27] Reigen

What? You guys know each other?

[21:30] Dimp

Nah, she probably just remembers what happened over there.

[21:34] Mob

Are you really always like that?

[21:38] Mino

Yeah... I am.

[21:40] Mino

I'm sorry.

[21:51] Mino

I'm really... really sorry...

[21:56] Mino

I'm so sorry! I'm so sorry!

[22:00] Mob

It's okay. I understand.

[22:03] Dimp

Understand what?

[22:05] Mob

That people can change.

[22:07] Mob

Mogami-san and Asagiri-san taught me that.

[22:11] Mob

The people around me changed me as well.

[22:14] Mob

Now I know that I might be able to change others too,

[22:19] Mob

so I'm glad we were able to meet.

[22:25] Mino

Thank you...

[22:28] Dad

So you're saying the one who saved you is a boy in your grade?

[22:32] Mino

Yeah, why?

[22:34] Dad

There wasn't a middle school student among the people I hired.

[22:37] Mino

Huh?

[22:38] Dad

He wasn't even asked to be there,

[22:40] Dad

but he managed to exorcise an evil
spirit that no one else could

[22:44] Dad

and left without saying a word.

[22:46] Mino

That's so cool.

[22:48] Mino

I hope I can see him again.

[22:50] Dad

I did a bit of research,
and this caught my eye.

SIGN Psycho Helmet Religion

[22:55] Mino

Huh? Isn't that...

[22:59] Guy

Our religious organization is not
going to survive on donations alone.

[23:02] Guy

It's going to be impossible
to build a headquarters.

[23:05] Guy

Not to mention our beloved founder
is still nowhere to be found.

[23:06] Kid

Ow.

SIGN Current Balance:

SIGN Thank you for your continued business with us.

There has been a deposit of 500,000,000 JPY to your account.

Thank you

Current available balance: 500,010,180 JPY

[23:11] Mob

Master, why aren't you
going to claim your reward?

[23:15] Reigen

Look how many people got hurt.

[23:17] Reigen

I wouldn't exactly call that a success.

[23:20] Reigen

You should never accept money
you feel you haven't earned.

[23:23] Reigen

If you do, you'll start to
always take the easy way out.

[23:26] Dimp

You just don't want to be held responsible.

[23:28] Reigen

That's not it, you moron!

[23:30] Reigen

Anyway, no good ever comes out
of drowning in wealth or power.

[23:37] Reigen

Mogami let his own powers
swallow him up, too.

[23:41] Reigen

You know...

[23:42] Reigen

You're better off working part-time for me
than becoming famous or powerful.

[23:49] Dimp

Oh, give me a friggin' break...

[23:55] Reigen

Hey, quit clowning around with your
classmates, Mob! We're busy here.

[23:58] Reigen

They're just using you!

[24:01] Reigen

Jeez. You never learn, do you?

[24:03] Reigen

Next time on *Mob Psycho 100 II* Episode 6:

[24:05] Reigen

"Poor, Lonely, Whitey."

SIGN Poor, Lonely, Whitey

[24:07] Reigen

The DVDs? That's an excellent decision!

Revision #1

Created 2024-01-02 01:57:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:05:53 UTC by whimsee